

ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСЕМ, ОБРАЗОВАННЫХ С ПОМОЩЬЮ ЧИСЛИТЕЛЬНОГО *BİR* «ОДИН»,  
В СОВРЕМЕННОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Э. И. Тагиева

FEATURES OF THE LEXEMES FORMED BY MEANS OF THE NUMERAL *BİR* "ONE"  
IN THE CONTEMPORARY AZERBAIJANI LANGUAGE

E. I. Tagieva

В статье на основе конкретного фактического материала словарей и художественной литературы анализируются структурно-семантические и стилистические особенности слов различных частей речи, образованных с помощью числительного *bir* «один» в современном азербайджанском языке. Указывается, что с помощью этого числительного новые слова образуются в основном морфологическим и синтаксическим способами. Степень продуктивности числительного *bir* в словообразовании представлена в следующей последовательности: прилагательные, существительные, наречия, глаголы, местоимения. Отмечаются также полисемия, омонимия, синонимия и антонимия в системе слов, образованных с помощью числительного *bir*, а также их синонимические и антонимические отношения с единицами, образованными от других слов.

The paper bases on particular factual material from the dictionaries and fiction to analyse the structural, semantic and stylistic peculiarities of the words belonging to the different parts of speech formed by means of the numeral *bir* "one" in the contemporary Azerbaijani language. The words are formed by means of this numeral basically by morphological and syntactic ways. The degree of productivity of this numeral is presented in the following order: adjectives, nouns, adverbs, verbs, pronouns. The author emphasizes that polysemy, homonymy, synonymy and antonymy are found both within the system of words formed by means of this numeral and with the lexical units formed from other words.

**Ключевые слова:** числительное *bir* «один», словообразование, части речи, полисемия, омонимия, синонимия, антонимия.

**Keywords:** numeral *bir* "one", word-formation, parts of speech, polysemy, homonymy, synonymy, antonymy.

Азербайджанский язык отличается богатством и разнообразием лексического состава, грамматического строя, способов словообразования, среди которых основными являются лексико-семантический, морфологический и синтаксический способы. Следует отметить, что в образовании новых слов главную роль играет корневая морфема. Лексико-семантическое содержание корневых морфем обуславливает их участие в словообразовании на различных уровнях.

Для более глубокого изучения богатства, выразительного потенциала азербайджанского языка, его тесной связи с мышлением и действительностью необходимо исследовать все пласты языка, раскрыть роль и определить место и значимость каждой единицы в языковой системе. В этом плане одной из важных задач азербайджанского языкознания является исследование широко употребительного числительного *bir* «один», а также образованных с его помощью слов, выражений, фразеологизмов, способов их образования и на основе этого определение места и значимости этих слов в языке и общении.

Как известно, отношение всех лексических единиц к словообразованию неодинаково. Участие какого-либо слова в словообразовании и его роль в общественной жизни тесно связаны с мышлением. Числительные – неотъемлемая часть человеческой жизни. Особенно в век компьютеризации роль числительных в обществе постоянно растет, и их активное участие в словообразовании вполне естественно. Процесс образования сложных слов с помощью числительного *bir* имеет древнюю историю и «в настоящее время активизируется в современном литературно-художественном языке» [1, с. 7]. К сожалению, такого типа слова в

азербайджанском языкознании широко не исследованы.

Среди числительных *bir* занимает особое место и является самой активной лексической единицей в словообразовании. Так, с помощью этого числительного в современном азербайджанском языке образовано около 370 слов, среди которых наряду с общеупотребительными словами есть и диалектные слова, и термины, что свидетельствует о широте ареала данного числительного. Изучение этого пласта, имеющего столь широкий ареал и богатый состав, приобретает особую значимость. Исследование одних только слов, образованных с помощью числительного *bir*, позволяет выявить богатейший словообразовательный потенциал азербайджанского языка.

Этимологический анализ этого числительного, встречающегося в языке древних памятников и почти во всех тюркских языках [2], и последующее его развитие показывают, что оно играло весьма важную роль в языке. По сравнению с другими числительными *bir* охватывает более широкий спектр значений, что увеличивает его словообразовательный потенциал. А. А. Бейлербекова указывает, что «в тюркских языках слово *bir* в своей первоначальной форме выполняло три основные функции:

- 1) количественное числительное *bir* «один»;
- 2) в значении *belə* «такой» (экспрессивная функция);
- 3) неопределенный артикль (например: *bir adam* «некий человек; один человек»)» [2, с. 65].

Как видно, автор оставил без внимания другие значения этого числительного, в частности, «одина-

ковый; равный», активно участвующего в словообразовании.

С. А. Соколов выделяет семь основных значений слова *odin*: 1) количественное числительное; 2) одинаковый; 3) единственный, одинокий; 4) вместе; 5) какой-то, некий; 6) однажды, один раз; 7) только [3, с. 282 – 283].

В тюркологии, в том числе в азербайджанском языкознании, имеется значительное количество трудов, посвященных исследованию в самых различных аспектах лексико-семантических, стилистических особенностей числительного *bir* и даже его сакраментальности. Это свидетельствует о высокой частоте употребления данного числительного в азербайджанском языке, в частности в классической поэзии.

Ю. Сеидов указывает, что числительное *bir* употребляется в газели Насими «*Aşiqə birdir əzəldən sevgili dildar, bir*» 21 раз [4, с. 36].

Следует отметить, что числительное *bir* всегда активно участвовало в словообразовании в азербайджанском языке.

Числительное *bir* участвует как в морфологическом, так и синтаксическом способах словообразования. Оно играет базовую роль в образовании слов всех знаменательных частей речи, однако степень его продуктивности в данном процессе неодинакова. Так, с помощью этого числительного в основном образуются прилагательные, далее – существительные, наречия, глаголы и местоимения, определенная часть которых многозначна.

Касаясь стилистических особенностей числительного *bir*, отметим, что и в функции частицы, и в других функциях оно играет важную роль в формировании различных эмоционально-экспрессивных отношений. В функции частицы это слово перед глаголом выражает настойчивость, необходимость, например, *Sən bir dayan! Sən bir gözəl! Bir gedək görək nə oldu?*. «Пойдем-ка посмотрим, что случилось?» (Дж. Мамедкулизаде). Оно употребляется и в функции усиленной частицы: *Bir qaçırdı* «Он так бежал»; *Bir qışırırdı* «Он так кричал» и т. д.

В сложноподчиненных предложениях с придаточным определительным и обстоятельственным *bir* в главном предложении выполняет функцию местоимения: *Mən bir susmaz duyğuyam ki, ürəkləri bəzəram* «Я – неумолкаемое чувство, украшающее сердца» (Дж. Джаббарлы). Рассмотрим другие примеры.

*Birətimliq* 1. на один выстрел. *Birətimliq barıt* «порох на один выстрел»; 2. достаточный на один раз. *Birətimliqçay* «чай, достаточный на одну заварку»; *birətimliq barıtı var* «пороху не хватает».

*Bircür*/*bircürə* употребляется как прилагательное и наречие: прилагательное: 1. однотипный, однообразный, одинаковый. *Bircür parçadan* «из одинакового материала»; 2. своеобразный, какой-то странный. *O bircür adamdır* «он какой-то странный человек»; наречие: одинаково, своеобразно. *Vaxtını bircür keçirmək* «Проводить время однообразно».

*Birləşdirmək* 1. соединять, соединить: 1) скреплять, связывать, связать с другими: *Naqilləri birləşdirmək* «соединить провода»; 2) сочетать: *Nəzəriyyə ilə təcrübəni birləşdirmək* «соединять теорию с практикой»; 3) устанавливать сообщение, связь ме-

жду кем, чем: *telefonla birləşdirmək* «соединять по телефону кого с кем-либо»; 2. объединить (создавать единство, единое целое из чего-н.): *Xırda təsərrüfatları birləşdirmək* «объединить мелкие хозяйства».

*Birləşmək* 1. соединиться, соединяться; 2. Объединиться, объединяться; спланироваться, сплотиться; 3. присоединиться; 4. сочетаться; 5. группироваться, сгруппироваться; 6. сходитьсь, сойтись с кем-либо. В переносном значении это слово также означает «пожениться».

*Birmənalı* – однозначный: 1. тождественный по смыслу, значению: «однозначные (тождественные) выражения»; 2. лингв. имеющий только одно значение «моносемный»: *birmənalı söz* «однозначное слово». Однако в последнее время это слово употребляется также в значении «категорически, категорично»: *fikri birmənalı müdafiə etmək* «категорически отстаивать свою идею».

*Birqollu* 1. однорукий; 2. техн. одноплечий: *birqollu link* «одноплечий рычаг». В переносном значении также *birqollu çay* «река с одним притоком», *birqollu qazan* «кастрюля с одной ручкой».

*Birtərəfli* – I. прилагательное – односторонний: 1. имеющий лицевую сторону и изнанку: *birtərəfli lövhəcik* «односторонняя пластинка»; 2. охватывающий, затрагивающий только одну сторону: *birtərəfli iinkişaf* «одностороннее развитие»; 3. совершаемое только в одну сторону, в одном направлении: *birtərəfli rabitə* «односторонняя связь»; 4. совершаемый одной стороной (лицом): *birtərəfli imüqavilə* «односторонний договор»; 5. перен. односторонний: *birtərəfli izah* «одностороннее толкование»; II. наречие – односторонне, односторонне: *birtərəfli yanaşmaq* «односторонне подходить (к какому-либо вопросу)».

*Biroturuma* – наречие – в один присест. Значение этого слова связано с понятиями «есть; пить», например: *O qədər şeyi biroturuma yedi* «Он съел все в один присест».

Особо хотелось бы отметить омонимы: *biryerli*<sup>1</sup> – прилагательное: одноместный: *biryerli təyyarə* «одноместный самолет»; *biryerli*<sup>2</sup> – существительное: «земляк»: *o mənim biryerlimdir* «он мой земляк».

*Birnöv*<sup>1</sup> – наречие: как-то: *birnöv qərribə görünürdü* «как-то странно выглядел»; *birnöv*<sup>2</sup> – прилагательное: однородный: *birnöv alətlər* «однородные инструменты». Среди слов различных частей речи, образованных с помощью числительного *bir*, наблюдается не только омонимия, но и синонимия, проявляющаяся в двух формах. Рассмотрим конкретные примеры:

1. Синонимия слов, образованных с помощью числительного *bir*.

Числительное *bir*, присоединяясь к словам с разными значениями или к синонимичным словам, образует новые слова, вступающие в синонимические отношения. Например, между словами *yol* «дорога, путь» и *dəfə* «раз» нет семантической близости. Однако эти слова в сочетании с числительным *bir* формируют синонимы: *bir dəfə – bir yol* «один раз; однажды». Сюда можно добавить и третий синоним *bir kərə*, отличающийся от предыдущих тем, что в них вторые компоненты – слова, употребляющиеся в современном азербайджанском языке: *dəfə* – нумеративное слово, *yol* – существительное. В третьем же синониме

слово *kərə* не может считаться употребительным с точки зрения современного азербайджанского языка, и в целом выражение *bir kərə* – факт устной речи: *Mən ona bir yol yox, çox dedim, dedim ki, get anana baş çək* – «Я ему не раз говорил: пойд и навести свою мать» (С. Алескеров); *Bir dəfə İmran məktəbdən qayıdarkən onunla körpünün üstündə rastlaşdı* – «Однажды, возвращаясь со школы, Имран встретился с ним на мосту» (И. Шыхлы); *Bir kərə uşaqlar çayın qırağında oynayırdılar* – «Однажды дети играли на берегу реки» (И. Шыхлы).

От этих сочетаний, в свою очередь, образуются новые слова: *biryollu* – прилагательное: однокольный, однопутный; *biryollu – biryolluq* – наречие: 1. сразу; 2. навсегда, раз и навсегда; *biryolluq elmək (etmək)* – «сразу закончить, с кем-то раз и навсегда разрешить что-либо».

*Birdəfəlik* – I прилагательное. 1. одновременный: *birdəfəlik müavinət* «единовременное пособие»; 2. разовый: *birdəfəlik vəkalətnamə* «разовая доверенность»; 3. однократный: *birdəfəlikvergi* «однократное обложение»; II наречие: раз и навсегда: *bu işlə birdəfəlik qurtar* «кончай с этим делом раз и навсегда».

*Birkərəlik* – наречие: раз и навсегда. Следует отметить, что синонимический ряд может состоять и из большего количества компонентов. Так, в синонимический ряд *biryolluq – birdəfəlik – birkərəlik* можно добавить и *həmişəlik* «I наречие: навсегда, навеки: *həmişəlik qalmaq* «остаться навсегда»; II прилагательное: 1. вечный, постоянный, непрерывный: *həmişəlik düşmənçilik* «вечная вражда»; 2. долговечный: *həmişəlik parça* «долговечный материал».

2. Синонимия слов, образованных с помощью числительного *bir* с другими словами.

Слова, образованные с помощью числительного *bir*, вступают в синонимические отношения и с другими словами, которые могут быть морфологически соответственными или несоответственными. В основном, в таких синонимических рядах слова морфологически соответственны.

Прежде всего, само числительное *bir* является доминантой в синонимическом ряду. Рассмотрим конкретные примеры:

1) *bir–tək–vahid–yeganə* «единственный»;

2) *bir–eyni–bərabər–ümmü* «одинаковый; равный; общий».

В обоих рядах между словами наблюдаются весьма интересные отношения. Известно, что синонимы относятся к одной части речи. Здесь же наблюдается совершенно иная картина: и в первом, и во втором ряду *bir* является числительным и отвечает на вопрос «сколько?»: *bir kitab* «одна книга» (сколько книг?). Другие же компоненты синонимического ряда являются прилагательными и отвечают на один из следующих вопросов: как? какой? который?

Во втором синонимическом ряду все слова отвечают на вопросы как? какой? который?, например: *Avropa ölkələri bu münaqişəyə bir (eyni) gözlə baxmırlar* – «Отношение европейских стран к данному конфликту неоднозначно»; *Bu uşaqların savadı bir (eyni, bərabər) səviyyədədir* – «Уровень грамотности этих детей одинаков».

Безусловно, частота употребления слов в обоих синонимических рядах неодинакова: так, в первом ряду наиболее часто употребляется слово *bir*, а во втором ряду – слово *eyni*.

Следует отметить, что иногда при образовании производных или сложных слов с понятием *bir* «один» необходимо участие и других слов, находящихся с ним в одном синонимическом ряду. В этом плане особой активностью отличается слово *tək*, с помощью которого в азербайджанском языке образовано огромное количество слов. Некоторые из них формируются и с помощью слова *bir*, т. е. одно и то же слово или суффикс, присоединяясь и к слову *bir*, и к слову *tək*, образует синонимический ряд, например:

*Biradamlıq – təkadamlıq* – прилагательное: 1. предназначенный, рассчитанный на одного человека; достаточный для одного человека; 2. одностельный: *biradamlıq – təkadamlıq qayıq* «одностельная лодка»; 3. одиночный: *biradamlıq – təkadamlıq kamera* «одиночная камера».

*Birayaqlı – təkayaqlı* – прилагательное: одноногий: 1. с одной ногой (о человеке, живом существе); 2. имеющий только одну ножку (о предмете): *birayaqlı – təkayaqlı stol* «стол с одной ножкой».

*Birbarmaqlı – təkbarmaqlı* – однопалый: *birbarmaqlı – təkbarmaqlı heyvanlar* «однопалые животные».

*Bircə – təkə* – I числительное: 1. только один, лишь один, всего один: *bircə – təkə günlüyə* «только на один день»; *bircə – təkə çıxış yolu var* «есть только один выход»; II частица: 1. только: *bircə – təkə sən* «только ты».

*Bircinsli – təkincinsli* – однополый: *bircinsli – təkincinsli çiçək* «однополый цветок» и др.

Однако есть огромное количество слов, образованных с помощью слова *tək*, которые не имеют варианты с компонентом *bir*, например: *təkbaşına* «1. единолично (только своими силами); 2. один; 3. разг. самостоятельно; 4. в одиночку»; *təkbatək* «1. в отдельности, по одному; 2. один на один; наедине, с глазу на глаз; 3. один человек против другого; единоборствуя»; *təkhakimiyyətlik* «единовластие»; *təkləmək* «1. уединять, уединить, изолировать, обособлять кого-, что-либо; 2. разредить, разрезать что-либо; 3. оставить в одиночестве, лишить поддержки, помощи; напасть на кого-то, воспользовавшись тем, что один»; *təkməcüt* «чет и нечет»; *tək-tənha* «1. одиноко, в одиночестве; 2. один (без других); 3. один-одинешенек, один-одинехонек»; *tək-tük* «1. прилагательное: редкий (бывающий, происходящий, повторяющийся с большими промежутками); в редких случаях; 2. наречие: редко, иногда» и др.

Это, естественно, обусловлено тем, что данные слова являются отдельными лексическими единицами и относятся к разным частям речи.

Примечательно, что в некоторых случаях среди таких слов развиваются отношения антонимии. Например, хотя слова *birləşmək* и *təkləşmək* образованы от синонимов *bir* и *tək* «один», однако они являются антонимами: *birləşmək* «объединиться, соединиться, присоединяться, сплотиться, уединиться» – *təkləklik* «одиночество, одинокость; уединение» – *birlik* «единство, общность, неразрывность; объединение»;

*təkləkdə* «наедине» – *birlikdə* «1. совместно, вместе, сообща; 2. дружно, сплоченно».

Слова, образованные с помощью слова *tək* в значении «один», носят терминологический характер, например: *təktərkibli cümlə* «односоставное предложение»; *təkmənalı söz* «однозначное слово»; *təklülə* «одностовольное оружие» и др.

От другого синонима слова *bir* – *bərabər* «равный, одинаковый» – образовались слова, употребляющиеся как математические термины: *bərabərlik* «равенство» и *bərabərsizlik* «неравенство».

Интересно также, что в азербайджанском языке есть лексические единицы, образованные одновременно с помощью слова *tək* и слова *bir*: *təkdəbir* // *təkbir* // *təkdənbir* «1. иногда, временами, изредка; 2) единственный».

Несоответствие лексических единиц, образованных от слов *bir* и *tək* в некоторых случаях проявляется в отношениях антонимии, например: *qoşalamaq* «сдвигать, сдвигать; спаривать» – *təkləmək* «1. уединять, уединить, изолировать, обособить кого-, что-либо»; *qoşalıq* «1. параллелизм, параллельность; 2. парность» – *təklik* «1. одиночество, одиночество; 2) уединение; 3) единица, единичность; 4) непарность, нечетность». В этих антонимических парах в качестве второго компонента нельзя употребить слова *birleşmək*, *birlik*.

Иногда же, напротив, отдельные лексические единицы, образованные от слов *bir* и *tək*, вступают в антонимические отношения друг с другом, например: наречия *birgə*, *birlikdə* «1. вместе, совместно, сообща; 2. дружно, сплоченно» – *tək*, *təkbaşına*, *təkbaşına* «один, единолично, самостоятельно, без посторонней помощи»; *birleşdirmək* «1. соединять, соединить; 2. объединять, объединить; 3. совмещать, совмещать» – *təkləmək* «1. уединять, уединить; 2. изолировать, обособить кого-либо, что-либо; 3. оставить в одиночестве, лишив поддержки, помощи» и др.

Весьма интересны, на наш взгляд, отношения слова *birleşmə* с другими словами. В современном азербайджанском языке это слово многозначно, и только от его первого лексико-семантического варианта формируются три разных синонимических ряда:

*birleşmə* – *qovuşmaq* «1. сходитьсь, сойтись, соединиться, соединиться; 2. примыкать, примкнуть; 3. сливаться, слиться; 4. связываться, связаться с кем; например: *Araz Kürə qovuşur* «Аракс сливается с Куруй»; *əbədiyyətə qovuşmaq* «отойти в вечность» и др.

*birleşmə* – *həmrəy olmaq* «1. быть солидарным с кем, с чем: *Mən təruzəçi ilə həmrəyəm* «Я солидарен с докладчиком»; 2. солидаризоваться с кем, с чем: *Sülhsevər qüvvələr həmrəy oldular* «солидаризовались миролюбивые силы».

*birleşmə* – *bitişmə* «1. соединиться, соединиться; 2. сростаться, срастиваться, срастись; 3. прилепать (располагаться вплотную); 4. зарубцевываться, зарубцеваться».

Числительное *bir* весьма продуктивно в образовании фразеологизмов, отличающихся богатством и разнообразием. Примечательно, что из этих фразеологизмов невозможно убрать числительное *bir*, выполняющее в них разнообразные функции. Это свидетельствует о том, что числительное *bir* является глав-

ным компонентом в формировании таких фразеологизмов. *Bir* может находиться в разных позициях (в начале, в середине фразеологизма).

а) Малочисленную группу составляют фразеологизмы, в которых *bir* находится в начале и выражает неопределенность. Такие единицы могут быть как в виде словосочетаний – субстантивных и глагольных, так и в виде предложений. Числительное *bir* в сочетании с некоторыми существительными формирует определительные словосочетания I типа со значением обиходной меры объема: *bir ətək –ətək* «подол», *bir ətək* букв. «один подол чего-то»; *bir anbar – anbar* «склад, амбар», *bir anbar* «много, целый склад чего-то»; *bir dünya, bir aləm – dünya* «мир», *bir dünya* «целый мир, огромное количество чего-то»; *bir quran* – букв. «один Коран»: *bir quran söz danışmaq* «наговорить с три короба»; *bir saatlıq xəlifə* «халиф на час»; *bir çimdik* «щепотка»; *bir barmaq* – букв. один палец «очень мало»; *bir çürük qoz* – букв. «один гнилой орех»: *bir çürük qoz dəyməz* «выеденного яйца не стоит»; *bir içim su kimi* «как один глоток воды»; *bir ağızdan danışmaq* «всем говорить одно и то же»; определительные словосочетания II типа: *bir göz qırpımında* «в мгновение ока»; определительные словосочетания III типа: *bir yuvanın quşu* «одного поля ягоды».

В современном азербайджанском языке, в частности в разговорном языке, числительное *bir* в простых предложениях выполняет функцию усилительной частицы, в сложноподчиненных же предложениях – функцию местоимения, формально выступая эквивалентом слова *elə* «такой», но внося в предложение значение величины, например: *Bir dalışqan oğlan idi ki* «Он был таким драчливым мальчиком» (И. Шыхлы). *Onunla bir haqq-hesab çəkim ki, qiyamətə cənnət yadından çıxmasın* – «Я ему такое устрою, что мало не покажется» (И. Шыхлы).

В вышеприведенных фразеологизмах области, в которых применяется понятие множества, различаются. Так, в первых четырех фразеологизмах оно применяется относительно неодушевленных предметов, в последнем же фразеологизме – относительно предметов, связанных со словом. Фразеологизмы *bir saatlıq xəlifə* «халиф на час», *bir atımlıq barıt* «щепотка пороха», *bir çimdik* «щепотка» и др. близки по значению. В них числительное *bir* означает малое, незначительное количество. Фразеологизм *bir içim su kimi* «как один глоток воды» означает «легкий» (ср. в русском языке: как дважды два). Данный фразеологизм может употребляться и без послелога *kimi* в другом значении; например: *Bir su içim saatda* «В кратчайший срок (очень быстро)». В первом фразеологизме *su içmək* «выпить воду» выражает легкость, во втором – быстроту.

Хотя выражение *bir çürük qoz* – букв. «один гнилой орех» появилось на основе реального факта, однако в современном азербайджанском языке оно служит образным выражением мысли. Примечательно, что это выражение как устойчивое сочетание не употребляется без числительного *bir*. Оно используется в том случае, когда речь идет о чем-то незначительном, пустяковом. Этот фразеологизм может употребляться и с глаголом *dəymək* «стоять». В некоторых фразеологических словарях это выражение дается в форме *bir*

*çürük qoza dəyməz* букв. «одного гнилого ореха не стоит» (ср. в русском языке: Выеденного яйца не стоит). В художественных произведениях встречаются обе формы, например: *Sənin düşüncələrin bir çürük qoza da dəyməz* «Твои размышления выеденного яйца не стоят» (И. Гусейнов); *İndi Güləlinin var-dövləti bir çürük qozdur* «Сейчас все богатство Гюляли – ломаный грош» (М. Ибрагимов). Фразеологизм *bir göz qırımında* «в мгновение ока», имеющий структуру определительных словосочетаний II типа, означает «быстро, за короткий срок».

Фразеологизмы *bir yuvanın quşu, bir bezin qırağı*, имеющие структуру определительных словосочетаний III типа, близки по значению и обозначают «одного поля ягоды». В этих фразеологизмах *bir* выступает не как числительное, а как синоним местоимения *eyni* «одинаковый; один и тот же». Следует отметить, что для выражения этого понятия в фразеологизме *bir xəmirdən yoğrulmaq* «сделаны из одного теста» используется и глагол (ср. в русском языке: одним миром мазаны). Большинство фразеологизмов, в которых числительное *bir* находится в начале, имеет форму глагольных словосочетаний. Эти сочетания в форме инфинитива функционируют в языке на уровне лексических единиц. В предложении фразеологические сочетания могут выступать и как номинативные единицы, и как самостоятельные предложения. Поэтому они могут называться фразеологизмами со структурой предложения. Среди них есть и такие, которые сформировались не в виде словосочетаний, а в виде предложений. Поэтому к таким фразеологизмам требуется дифференциальный подход, т. к. некоторые из них употребляются как в форме глагольных словосочетаний (в неспрягаемой форме), так и в форме предложений (в спрягаемой форме), например: *bir gözələ baxmaq (hamıya)*, *bir gözələ görmək* «относиться, подходить (ко всем) одинаково»; *bir qara pula (qəpiyə) dəymək* «гроша медного не стоит»; *bir yastığa baş qoymaq* – букв. «класть голову на одну подушку» – «Быть мужем и женой»; *bir kəsin toyuğuna daş atmaq (kiş deməmək)* «И мухи не обидит»; *bir qarın çörəyə möhtac qalmaq* «нуждаться в куске хлеба»; *bir köynək ət tökmək* «сгорать от стыда»; *bir köynəkdə qalmaq (qoymaq)* «оставить ни с чем; пустить по миру»; *bir evin dirəyi* «служить опорой»; *bir qənbərqulu çıxmaq* «получилась петрушка (нечто скандальное; неприятность)»; *bir nöqtəyə vurmaq* «бить в одну точку»; *bir tükü də tərpənməmək* «и глазом не моргнул; и бровью не повел»; *bir yana çıxmaq* «выйти куда-либо»; *bir cə donuzu əskikdir* «не было у бабы забот, так завели поросю» и др. Хотя эти фразеологизмы функционируют в форме инфинитива, однако они могут употребляться как самостоятельные предложения, или в составе сложных предложений. Как видно из рассмотренных примеров, эти фразеологизмы характеризуют манеру поведения, образ жизни человека и т. д.

### Литература

1. Джафарова, А. А. Семантическая классификация сложных слов в современном азербайджанском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. А. Джафарова. – Баку, 1995. – 21 с.

Среди такого типа фразеологизмов есть конструкции, которые имеют структуру сложных предложений и не употребляются в форме словосочетаний или простых предложений; например: *Bir almadır, yarı bölünüb* «Похожи, как две капли воды»; *Birçanaqdarı atan, yerə düşməz* «На лице горох молотили» и др. Такие структуры чаще всего встречаются в народном разговорном языке. Как видно, числительное *bir* играет решающую роль в формировании таких конструкций.

б) Во многих фразеологизмах числительное *bir* находится в середине. Такие фразеологизмы делятся на две группы. В некоторых фразеологизмах участие числительного *bir* весьма важно, и его убрать или заменить другим словом невозможно, например: *Allah başından bir tük əskik etməsin* «Чтобы ни один волосок не упал с твоей головы»; *Gecənin bir aləmində* «В одну прекрасную ночь»; *Günlərin bir günü* «В один прекрасный день»; *Amanın bir günü* «Ради бога; Боже упаси»; *yeri-göyü bir elmək* «сравнять небо с землей»; *Hər ağızdan bir avaz gəlir* «Кто в лес, кто по дрова»; *Sözü bir yerə qoymaq* «сговориться, решить с общего согласия, действовать согласованно»; *ağzını bir yana salmaq* «кривить рот» и др. Из этих фразеологизмов убрать компонент *bir* невозможно. Лишь в некоторых из них *bir* является числительным, в большинстве же выражает неопределенность. Среди рассмотренных фразеологизмов есть и такие, которые могут употребляться без числительного *bir*. В них числительное *bir* выполняет конкретную семантическую функцию и не играет решающей роли в формировании конструкции как фразеологической единицы. *Bir* здесь выполняет усилительную функцию, например: *başında bir iş var* «с ним/ней что-то стряслось»; *diş qurdalamağa bir çöpü yoxdur* «гол как сокол»; *özünə bir gün ağılamaq* «позаботиться о себе» и др.

Следует отметить, что фразеологизмы, сформировавшиеся с помощью числительного *bir*, не ограничиваются выше рассмотренными примерами. Однако и эти факты наглядно свидетельствуют о высокой продуктивности числительного *bir* в образовании фразеологизмов, отличающихся структурно-семантическим богатством и разнообразием.

На основе всего вышеизложенного можно прийти к выводу, что в современном азербайджанском языке новые слова с помощью числительного *bir* «один» образуются в основном морфологическим и синтаксическим способами. Лексемы с компонентом *bir* создают омонимичные, синонимические, антонимические отношения с другими словами, которые встречаются и в разговорной речи, и в художественных произведениях в различных стилистических целях. Из вышеприведенных примеров видно также, что числительное *bir* продуктивно и в образовании многочисленных фразеологизмов.

2. Беглярбекова, А. А. *Бир* в функции неопределенного артикля в тюркском изафете (на материале азербайджанского языка) / А. А. Беглярбекова // Синхронно-сопоставительный анализ языков разных систем. – М.: Наука, 1971.
3. Соколов С. А. Функционально-семантический анализ слова *бир* и его производных в турецком языке / С. А. Соколов // Тюркская лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1971.
4. Сеидов, Ю. М. Язык Насими / Ю. М. Сеидов. – Баку: Азернешр, 1996. – 272 с.

**Информация об авторе:**

**Тагиева Эльнара Ильхам гызы** – преподаватель кафедры английского языка, докторант кафедры азербайджанского языкознания Бакинского государственного университета, Азербайджанская Республика, +99-455-418-35-32, bgu-ul@bk.ru.

**Elnara İ. Tagieva** – Lecturer at the Department of the English Language, PhD Student at the Department of Azerbaijan linguistics, Baku State University, Azerbaijan.

*Статья поступила в редколлегию 01.10.2013 г.*